

文学小丛书

九歌

屈原著

222.3

人民文学出版社

文学小丛书

九 歌

屈 原 著

文 骅 辑 注



一九七九年·北京

.A653273

封面设计：徐中益

九 歌

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

六 〇 三 厂 印 刷

字数 32,000 开本 787×940 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 2 $\frac{1}{8}$

1963年2月北京第1版 1979年6月北京第2版

1979年6月湖北第2次印刷 印数：11,001—111,000

书号 10019·1720 定价 0.14 元

前 言

《九歌》是屈原的作品，是他采取楚国民间祭神乐歌的素材，经过提炼加工而写成的。

屈原名平、字原，又名正则、字灵均。约公元前三四〇年左右，他生于战国时代的楚国。楚怀王时，他曾担任过相当高的“左徒”的官职，参与国家政令的起草和外交工作。他既有高超的文学才能，又有很好的政治才能。他是一位出色的思想家、政治家，也是我国古代文学史上第一位伟大诗人。

秦、齐、楚是战国时代的三个大国，屈原主张楚国联齐抗秦，还希望怀王选用贤才、改良内政、励精图治，使楚国强盛起来，从而实现他统一中国的理想。可惜怀王是一个没有远见的人，他起初虽也一度信任屈原，但不久就听信了一帮腐朽贵族和佞臣们的谗言，不接受屈原的意见，并疏远了屈原。结果是怀王被诱入秦，囚死在秦国。怀王的儿子顷襄王，是比他父亲还要昏庸的君主，在他统治下，屈原遭到更大的打击，被放逐到偏远的江南；而同时楚国也更加衰弱下去。顷襄王二十一年（公元前二七八年），秦兵攻楚，打破楚国的都城郢都，占领了楚国大片的

土地。大约就在这一年，屈原看到楚国的前途已经绝望，他悲愤交加而无能为力，终于投汨罗江自杀了。

前后共有二十多年的流放生活，使屈原的足迹踏遍了当时楚国许多偏僻的地区，也使他有更多的机会接触和了解当时人民的生活。他的《离骚》等二十几篇光辉作品，大都是政治上失意以后写出的。在这些作品里，屈原淋漓尽致地抒发了他的抑郁忧伤的心绪、热情奔放地表达了他的爱国爱人民的思想，因而使这些作品两千多年来一直保持着感人至深的巨大力量。

《九歌》十一篇，大约是屈原流落在湘水沅水一带的时候作的。

“九歌”的名称可能是袭用远古乐章的旧名，“九”是表示多数的虚词，并非实指；也可能首尾两篇《东皇太一》和《礼魂》分别为总的迎神曲和送神曲，所谓“九歌”即指中间的九篇。

《九歌》为祀神歌舞，同时也借以娱人。古人对自然的崇拜、礼赞，与后世宗教迷信的宣传不同，不能一样看待。

《九歌》的内容是以流传于楚国民间的许多优美的神话故事为背景的，虽然这些神话故事今天难以考知其详细情节，但《九歌》中所作的生动的描绘，读起来使我们依然能够获得极大的美感享受。

《九歌》体现着屈原多方面的艺术才能，这些完美的诗篇说明他不仅善于主观抒情，还善于客观叙事，而尤善于把抒情和叙事结合起来、塑造各种不同的丰满的艺术形象。“东君”是光惠大地、永不停歇的太阳的形象；“云中君”是飘忽不定、变幻莫测的云的形象；“湘君”、“湘夫人”、“大司命”、“少司命”、“河伯”、“山鬼”都带有人 的气质、具有人的悲欢离合的思想感情，他们是特定的神同时又是 有个性的人的形象；“国殇”是为国牺牲的英雄的形象，不带有神的色彩；《东皇太一》和《礼魂》虽没有写神的形象，但却写出了令人如闻如见的盛大祭祀歌舞的场面。

从《九歌》，我们可以窥见楚国人民的部分生活习俗和精神面貌；而从“神”们的离忧愁思，我们也可以窥见屈原不得志的内心的不平。至于《国殇》篇所流露的屈原的爱国热情，那更是我们可以很明显地感觉到的。

屈原的人格和他的作品，对后世发生了广泛的影响。他充分吸收民歌的营养、并以他的奇特的构思和丰富的想象力而创造出的艺术表现方法，成为我国浪漫主义诗歌传统的端绪，被历代许多优秀的诗人所继承和发扬；他坚持理想、忠于祖国、嫉恶如仇、守正不阿的高尚品德，不但为司马迁、李白、杜甫等伟大作家所景仰，也还得到了人民的普遍尊敬。夏历五月五日相传是屈原投汨罗江的日子，在每年的

这一天，人民用划龙船、投粽子到河里去的仪式来纪念他，直到现在还保留着这个风俗。

本书对《九歌》各篇的注释和篇后的说明，主要辑自解放后出版的一些楚辞的新注本，有的文字作了改写，同时也参考了其他有关著作以及一些旧注。各家解说分歧的地方，选择比较平实易懂的说法，或者将各说一并加以介绍。错误和不妥之处，希望读者指正。如果这本小书能引起读者的兴趣，进而去阅读《离骚》、《九章》、《天问》等作品，那对屈原便会获得更多的了解。

文 晓 1962年8月

郭沫若同志的《九歌》今译，译文与本书注释所采取的说法不尽相同，而它自成一家言，巧妙地传达了《九歌》的诗情和韵味；本书一九六三年版未收此译文，这次改版，特为排入，以便于读者对《九歌》的欣赏。

文 晓 1979年4月

目 录

前 言	1
东皇太一	1
东君	3
云中君	6
湘君	9
湘夫人	14
大司命	19
少司命	23
河伯	26
山鬼	28
国殇	31
礼魂	33
《九歌》今译(郭沫若)	35

东皇太一〔1〕

吉日兮辰良〔2〕，穆将愉兮上皇〔3〕。抚长剑兮玉珥，璆锵鸣兮琳琅〔4〕。

瑶席兮玉瑱，盍将把兮琼芳〔5〕。蕙肴蒸兮兰藉，奠桂酒兮椒浆〔6〕。扬枹兮拊鼓，疏缓节兮安歌，陈竽瑟兮浩倡〔7〕。

灵偃蹇兮姣服，芳菲菲兮满堂〔8〕。五音纷兮繁会〔9〕，君欣欣兮乐康〔10〕。

〔1〕东皇太一，天神。皇，神的尊称。楚人立天神祠于东方，故称东皇。太，广大。天广大无边，包括万有，通而为一，故楚人亦尊称天神作太一。这是祭祀天神的歌舞辞。

〔2〕兮，语助词，读如现在口语中的“啊”。楚辞用兮字多在句末，有声而无义。《九歌》的兮字则均用在句中，它可以代替“之”“其”等虚字，也往往具有“于”（在）字的作用。辰良即良辰，倒文以押韵。

〔3〕穆，恭敬。愉，同娱，娱悦。上皇，指东皇太一。

以上二句说：选择吉日良辰，来恭敬地祭祀、娱悦天神。

〔4〕抚长剑兮二句：珥，剑把；玉珥，玉饰的剑把。璆锵（qiou qiang），佩玉相撞击的声音。琳琅，美玉。这二句言主祭人带剑佩玉，严装敬肃地礼拜天神。

〔5〕瑶席兮二句：瑶，“蓐”的假借字，香草名。瑶席，蓐草编的席子。璜，同镇，压。玉璜，压席子的玉器。盍，发语词。将，这里是拿的意思，与“把”为同义复词。琼芳，玉色的花朵。这两句言神堂陈设的精美。

〔6〕蕙肴蒸兮二句：肴蒸，即肴胾，祭祀用的肉，古人称整个肘子为“肴胾”。藉，用东西垫衬。“蕙肴蒸兮兰藉”，是说以蕙草包裹着祭肉，用兰草来垫着。桂酒、椒浆，用桂、椒浸制的酒。这两句言祭品的丰盛芳洁。蕙、兰、桂、椒，均取其芬芳。

〔7〕扬枹兮三句：枹(fú)，同桴，鼓槌。拊(fǔ)，击。“疏缓节”指音乐的节拍稀疏缓慢；“安歌”指歌者意态安详。陈，列。竽、瑟，都是伴奏的乐器。倡，同唱，浩倡，就是大声歌唱。这三句写奏乐的三个过程，极言祭典的隆重。

〔8〕灵偃蹇兮二句：灵，《九歌》中的灵，或指神，或指巫，各视文义而别，这里指巫女。偃蹇(jiǎn)，舞貌。姣服，漂亮的服装。芳菲菲，谓巫女起舞时所散发出来的香气。满堂，言舞者的众多。

〔9〕五音，指宫、商、角、徵、羽五音。纷，盛貌。繁会，音调繁多，互相交错，即交响之意。这句承前“浩倡”而言，表明奏乐的最后一个阶段，即尾声。

〔10〕君，指东皇太一。欣欣，愉快。“君欣欣兮乐康”，是祭者的设想。

本篇为《九歌》的第一篇，因所祭祀的是最尊贵的天神。本篇只着重描写祭神时的歌舞场面，没有写神的形象，故一说认为本篇是总的迎神曲，与最后一篇作为总的送神曲之《礼魂》相对。

东 君^{〔1〕}

暾^{〔2〕}将出兮东方，照吾槛兮扶桑^{〔3〕}。抚余马兮安驱，夜皎皎兮既明^{〔4〕}。

驾龙輶兮乘雷，载云旗兮委蛇^{〔5〕}。长太息兮将上，心低徊兮顾怀^{〔6〕}。羌声色兮娱人，观者憺兮忘归^{〔7〕}。

缁瑟兮交鼓^{〔8〕}，箫钟兮瑶簴^{〔9〕}，鸣鳧兮吹竽^{〔10〕}，思灵保兮贤姱^{〔11〕}。翱飞兮翠曾^{〔12〕}，展诗兮会舞^{〔13〕}。应律兮合节^{〔14〕}，灵之来兮蔽日^{〔15〕}。

青云衣兮白霓裳^{〔16〕}，举长矢兮射天狼^{〔17〕}。操余弧兮反沦降，援北斗兮酌桂浆^{〔18〕}。撰余辔兮高驰翔，杳冥冥兮以东行^{〔19〕}。

〔1〕 东君，太阳神。本篇是祭太阳神的歌辞，旧本原置《少司命》篇之后、《河伯》篇之前。据闻一多考订，旧本系错简，当置《云中君》篇之前。“东君与云中君皆天神之属，其歌辞宜亦相次。”（《楚辞校补》）闻说甚是，故今移作《九歌》的第二篇。

〔2〕暾(tūn),初出的太阳。

〔3〕吾,本篇全部是设为东君的语气,篇中的“吾”“余”皆东君的自称。榑,栏干。扶桑,神话中的树木,是日所出处。以上二句说:太阳将从东方出来,首先照耀着神所居住的地方的栏干和树木。

〔4〕抚余马兮二句:这二句说太阳神准备动身。安,安详。安驱,言太阳慢慢升起。皎皎,同皎皎,明亮貌。明,古音 máng。

〔5〕驾龙輶兮二句:輶(zhōu),本是车辕,这里借以代表整个车子。龙輶,即龙车。雷,指车轮发出的声音。太阳在天空升起,四周围绕着许多云彩,故说“载云旗”。委蛇(古音 yí),旌旗飘动舒卷的样子。

〔6〕长太息兮二句:太息,同叹息。“太息”、“低徊”、“顾怀”,都是说神眷恋故居的心情;也就是描写太阳初升时变化多姿的形象。怀,古音 huí。

〔7〕羌声色兮二句:羌,发语词。声色,指下一节所写的音乐歌舞。观者,指看热闹的人。憺(dān),义同安,也可解为贪恋。这二句及下一节是说东君在天空所见到的祭祀场面。

〔8〕瑟,古弦乐器。絙(gèn)瑟,把瑟上的弦子拧紧。交鼓,相对击鼓。

〔9〕箫,当作桴,敲。瑶,摇的假借字。簠(jù),悬挂乐器的木架。“箫钟兮瑶簠”,是说猛力敲钟连悬钟的木架都为之摇动。

〔10〕鼗(chí),同箎。“鼗”和“竽”都是古竹制乐器。

以上三句说音乐的繁盛。

〔11〕灵保,扮神的巫。姱(古音 kù),美好。

〔12〕翺(xuān),鸟飞的状态。翠,翠鸟。曾,通翺,义同翺。“翺飞兮翠曾”,形容巫女的舞姿。

〔13〕展诗,展开诗章来唱。这里的“诗”指配合舞蹈的

歌辞。会舞，合舞。

〔14〕律，指音律。节（古音 ji），指节拍。

以上三句说歌舞的美妙。

〔15〕此句仍是说东君看到的祭祀场面；这里的“灵”是东君泛指其他神灵，并非自指。蔽日，形容众多。下面一节是设为东君的自述。

〔16〕以青云为上衣、白霓为下裳。

〔17〕矢，箭。天狼，星名，古人认为是恶星。此句言太阳神箭射天狼，为民除害。

〔18〕操余弧兮二句：操，持。弧，星名，亦名“弧矢”。共有九星，形似弓箭，称为天弓。反，同返，归去。沦降，降落。北斗，北斗星，俗称杓星。这两句说太阳神拿着弓箭（弧矢）慢慢降落，以北斗作杓，舀桂酒来喝。这是写太阳落山、群星毕现的情景。

〔19〕撰余辔兮二句：撰，抓住。辔（pèi），马缰绳。杳，深远貌。冥冥，黑暗。二句说太阳在夜间由西方又驰向东方。

本篇是对太阳的赞歌，它塑造的太阳神的形象也就是太阳本身的形象：从红日东升到丽日当空到夕阳西坠，这个形象是十分雄伟而壮美的。太阳密切关系着人们的生活和生产，所以人们对它的崇拜也显得特别热烈。在《九歌》中除了《东皇太一》之外，对祭祀场面描写最热闹的就要算这一篇，足见楚国民间祭太阳神的典礼是多么隆重。

本篇注释是通篇作为扮太阳神的巫的唱词来理解的。一说：第三节“纫瑟兮交鼓”到“灵之来兮蔽日”，是迎神的巫的唱词，其余为扮日神的巫的唱词。

云中君^{〔1〕}

浴兰汤兮沐芳，华采衣兮若英^{〔2〕}。灵连蜷兮既留，烂昭昭兮未央^{〔3〕}。

蹇将憺兮寿宫，与日月兮齐光^{〔4〕}。龙驾兮帝服，聊翱游兮周章^{〔5〕}。

灵皇皇兮既降，猋远举兮云中^{〔6〕}。览冀州兮有余，横四海兮焉穷^{〔7〕}。

思夫君兮太息，极劳心兮慙慙^{〔8〕}！

〔1〕云中君，云神。本篇是祭云神的歌辞。一说云中君乃女性神，即《大司命》篇中的“君”。另一说以为云中君是月神，与日神东君相对。

〔2〕浴兰汤兮二句：洗身体叫浴，洗头发叫沐。古人祭祀之前，必先斋戒沐浴。汤，热水。兰汤，言其芳香。芳，也是说香的水。华采，华丽的色彩。英（古音 yang），花朵。一说英为瑛的假借字，瑛是玉光，“若英”，是说象玉光一样绚烂。二句写降神女巫心意的虔诚，服饰的美丽。

〔3〕灵连蜷兮二句：灵，指云中君。连蜷，回环宛曲貌。留，指降神，是说神下降到巫的身上。烂，光明貌。昭昭，光明。未央，无穷无尽。二句写云神的降临，亦是描摹云的形状。

〔4〕蹇将憺兮二句：蹇(jiǎn)，发语词，楚地方言。憺(dàn)，安。寿宫，指供神的神堂。这句承前“灵连蜷兮既留”，言神的安享祭祀；下句“与日月兮齐光”承前“烂昭昭兮未央”，歌颂神的功德。

〔5〕龙驾兮二句：龙驾，龙车。帝服，天帝之服。聊，姑且。翱游，意同翱翔。周章，周游往来。上句说神的仪仗服饰之盛；下句说神暂时在此盘桓，不能久留。二句也可理解为描写云在空中飘游、变幻的姿态。一说以上六句是描写月神留在天空的情景，寿宫指云中君所居之天庭宫阙。

〔6〕灵皇皇兮二句：皇皇，同煌煌，光大貌。降，古音 hōng。焱(biao)，快速。二句说神降临神堂享祀之后，很快又回到云中。

〔7〕览冀州兮二句：冀州，古代分中国为冀、兖、青、徐、扬、荆、豫、梁、雍九州，冀州在黄河北，居九州之首，后因以冀州代指全中国。四海，指九州以外，古人以之代指四方的边极。焉，何。穷，尽。“焉穷”，无尽，与“有余”为同义互文。二句说云神的光辉无处不到。

〔8〕思夫君兮二句：夫，虚字。君，指云中君。太息，同叹息。憺(chong)憺，同“忡忡”，心神不定貌。二句写神去后祭者的忧思。

在古代神话中云神和雨师是纠结在一起的。本篇王逸注“云神，丰隆也，一曰屏翳。”《山海经·海外东经》郭璞注：“雨师谓屏翳也。”“丰隆”、“屏翳”，一神而异名。“丰隆”可能是云在天空堆集的形象；“屏翳”指遮蔽日光，可能是天雨时阴云的形象。在农业生产过程中，雨是不可缺少的。云行雨施，故祀云也就是祀雨。本篇写神的降临，描画云的动态；同时着

力歌颂神的德泽与日月齐光，遍及于九州四海。它所表现的楚人对云神的深厚感情，是包涵着与生活密切联系的极其现实的意义的。

湘 君^{〔1〕}

君不行兮夷犹，蹇谁留兮中洲^{〔2〕}？美要眇兮宜修，沛吾乘兮桂舟。令沅湘兮无波，使江水兮安流^{〔3〕}。望夫君兮未来，吹参差兮谁思^{〔4〕}？

驾飞龙兮北征，邅吾道兮洞庭^{〔5〕}。薜荔柏兮蕙绸，荪桡兮兰旌^{〔6〕}。望涔阳兮极浦，横大江兮扬灵^{〔7〕}。

扬灵兮未极，女婵媛兮为余太息^{〔8〕}。横流兮潺湲，隐思君兮陬侧^{〔9〕}。

桂櫂兮兰枻，斲冰兮积雪^{〔10〕}。采薜荔兮水中，搴芙蓉兮木末^{〔11〕}。心不同兮媒劳，恩不甚兮轻绝^{〔12〕}。石濂兮浅浅，飞龙兮翩翩。交不忠兮怨长，期不信兮告余以不闲^{〔13〕}。

鼉骋骛兮江皋，夕弭节兮北渚。鸟次兮屋上，水周兮堂下^{〔14〕}。

捐余玦兮江中，遗余佩兮澧浦，采芳洲兮杜若，将以遗兮下女^{〔15〕}。